



Trujillo et Haïti



VOLUME I
(1930-1937)

Traduit de l'espagnol par
Guillermo Piña-Contreras et
Françoise Mironneau

Bernardo Vega



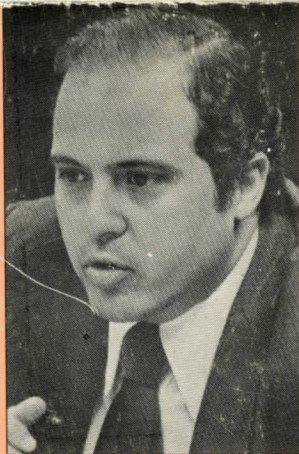
Fundación Cultural Dominicana
Santo-Domingo,
République Dominicaine
1995

Avec le concours de



Au service de la Culture Nationale

1739



Ce livre se propose de rapprocher le peuple haïtien et le peuple dominicain à travers une analyse objective de l'une des périodes les plus difficiles et les plus conflictives de leur histoire commune.

Se basant sur des documents inédits provenant d'archives américaines, anglaises et dominicaines, ce premier tome sur les relations entre le régime sanglant de Trujillo et la République d'Haïti couvre les sept premières années de la dictature dominicaine, c'est-à-dire de 1930 à 1937.

Les tentatives de Trujillo pour empêcher la présence d'exilés dominicains en Haïti; ses relations avec ses anciens camarades de l'US Marine Corps restés en Haïti jusqu'en 1934 et la collaboration qu'ils lui ont apportée; les concessions de Trujillo lors du tracé de la frontière en 1936 en échange de faveurs politiques; l'échec de ses efforts pour obliger les Américains qui possédaient des usines à sucre à utiliser de la main-d'oeuvre dominicaine; les incidents frontaliers de 1931, 1932 et 1933; les visites que se sont rendues mutuellement Trujillo et Vincent entre 1934 et 1936, servent d'antécédents pour expliquer le pourquoi du massacre de milliers d'Haïtiens sans défense sur le territoire dominicain, à la fin de 1937.

Cet ouvrage, qui a remporté en République Dominicaine le Prix national d'Histoire 1988-89, contient les descriptions les plus complètes à ce jour des Vêpres dominicaines, à savoir le carnage de 1937.

Bernardo Vega est dominicain. Né en 1938, il a fait des études en Angleterre et aux Etats-Unis. Economiste, archéologue et historien, il est l'auteur de plus de trente livres. Il a été pendant plusieurs années professeur d'université et représentant de son pays auprès de nombreux organismes internationaux. Il a été gouverneur de la Banque Centrale et directeur du Musée de l'Homme dominicain. En Haïti, il a travaillé comme consultant de l'OEA et il a donné plusieurs conférences à Port-au-Prince. Il est l'auteur de nombreux articles sur les problèmes dominico-haïtiens et il a écrit des livres sur la stratégie d'intégration économique des deux pays entre eux et avec le monde, tout en effectuant des fouilles archéologiques dans la région de Cap-Haïtien. La maison d'édition dont il est le président, la Fundación Cultural Dominicana, a publié plusieurs livres consacrés à des thèmes haïtiens. Il est également l'auteur de *Los cacigazgos de la Hispaniola* qui traite de la subdivision politique de l'île au moment de l'arrivée des Européens.

Table des matières

INTRODUCTION	11
CHAPITRE I	
ANTECEDENTS DES RELATIONS DOMINICANO-HAÏTIENNES	15
1. L'utilisation du territoire national pour accueillir des ennemis du gouvernement du pays voisin	15
2. L'occupation des deux pays par les Marines américains	15
3. Le problème frontalier	16
4. Relations commerciales	17
5. La main d'oeuvre haïtienne	17
6. L'anti-haïtianisme	22
7. L'anti-haïtianisme dans la littérature et le folklore	31
8. Le pouvoir relatif des deux pays	38
CHAPITRE II	
RELATIONS DOMINICANO-HAÏTIENNES 1930-1931	41
Chronologie des événements	42
1. Les liens de Trujillo avec Haïti avant et pendant 1930, année de son accession au pouvoir	51
2. Les relations politiques avec Haïti et le contrôle sur les activités des exilés anti-trujillistes	55
3. Autres aspects politiques dans les relations avec Haïti en 1931	64
4. L'accord frontalier et les incidents de la frontière en 1931	92
5. L'anti-haïtianisme, l'immigration et le pouvoir relatif des deux pays en 1931	106
CHAPITRE III	
1932-1933	
Chronologie des événements	110
1. Les relations politiques avec Haïti et le contrôle des activités des exilés anti-trujillistes	114
2. Autres relations politiques	133
3. L'accord frontalier	134
a) L'incident de Terre-Froide-de-Magnie	135
b) L'incident de Tête-d'Eau	141
c) L'incident d'Agua Negras	143
4. La dominicanisation de la frontière	145
5. La main d'oeuvre haïtienne	146
CHAPITRE IV	
1933	161

Chronologie des événements	162
1. Les relations politiques avec Haïti et le contrôle des activités des exilés anti-trujillistes	165
2. La question frontalière	176
a) L'incident de Casimir	185
b) Les pressions en faveur de l'accord frontalier	190
c) La rencontre des deux présidents	191
3. La main d'oeuvre haïtienne	196
4. La présence militaire américaine en Haïti	199
5. L'anti-haïtianisme	200
CHAPITRE V	
JANVIER - 1934	201
Chronologie des événements	202
1. Principaux événements en République Dominicaine et en Haïti	206
2. Les négociations frontalières	207
Le rôle des Américains	210
3. L'amélioration des relations entre Trujillo et Vincent	210
4. Les exilés en Haïti	218
5. La main d'oeuvre haïtienne	218
6. Le départ des Marines d'Haïti et les forces relatives des deux pays	222
CHAPITRE VI	
SEPTEMBRE 1934 - DECEMBRE 1935	225
Chronologie des événements	226
1. Haïti sans les Américains	230
2. La visite de Trujillo à Port-au-Prince en novembre 1934	231
3. La visite de Vincent à Santo-Domingo le 27 février 1935	252
4. La main d'oeuvre haïtienne	259
CHAPITRE VII	
1936-1937	268
Chronologie des événements	272
1. Relations politiques	272
2. Deuxième visite de Trujillo à Port-au-Prince	279
3. La visite de Vincent à Santo-Domingo en avril 1936	286
4. Le dernier voyage de Trujillo à Port-au-Prince	294
5. Les activités d'Anselmo Paulino	296
6. La main d'oeuvre haïtienne	299
CHAPITRE VIII	
1 ^{er} JANVIER - 2 OCTOBRE 1937	300
Chronologie des événements	305
1. La situation politique en Haïti	305
2. La situation politique en République Dominicaine	307
3. Les relations politiques entre la République Dominicaine et Haïti, y compris les problèmes frontaliers	309
4. Le Congrès de coopération intellectuelle	313
5. La main d'oeuvre haïtienne et le thème de l'immigration	328
6. Le compte à rebours	328
7. Le voyage d'inspection sur la Route internationale	336
8. Les déportations	341
9. Les problèmes politiques dans le Cibao	

10. La protestation des administrateurs d'usines
11. Le contraste entre l'amélioration de la situation et la dégradation de la situation financière
12. Fin du compte à rebours: le mois de septembre
13. Les consultations d'experts en droit international
14. Les coupeurs de canne
15. Le sommet de l'influence nazie-phalangiste
16. Le vide diplomatique
17. L'état d'esprit de Trujillo
18. Rumeurs de complot à l'étranger
19. La boucherie

CHAPITRE IX DESCRIPTION DU MASSACRE

1. Les documents des archives diplomatiques
2. Les déclarations sous serment des survivants
3. Le reportage de Quentin Reynolds
4. Résumés des principales descriptions déjà publiées
5. Les documents officiels
6. Conclusions

CHAPITRE X LES CAUSES DU MASSACRE

1. Les causes du massacre
2. Les documents prouvant que le blanchissement était la cause du massacre
3. Pourquoi n'a-t-on pas tué d'Haïtiens dans les autres pays?
4. Les opinions concordantes
5. Les fausses théories

CHAPITRE XI EN GUISE DE CONCLUSION

BIBLIOGRAPHIE

ABREVIATIONS UTILISEES

SOURCES DES PHOTOGRAPHIES

NOMS DE PERSONNES INTERVIEWEES

INDEX DES NOMS

10. La protestation des administrateurs d'usines à sucre	343
11. Le contraste entre l'amélioration de la situation économique en République Dominicaine et la dégradation de la situation financière haïtienne	344
12. Fin du compte à rebours: le mois de septembre	348
13. Les consultations d'experts en droit international sur la présence haïtienne en République Dominicaine	349
14. Les coupeurs de canne	350
15. Le sommet de l'influence nazie-phalangiste	351
16. Le vide diplomatique	353
17. L'état d'esprit de Trujillo	354
18. Rumeurs de complot à l'étranger	355
19. La boucherie	355
CHAPITRE IX	359
DESCRIPTION DU MASSACRE	
1. Les documents des archives diplomatiques	361
2. Les déclarations sous serment des survivants	383
3. Le reportage de Quentin Reynolds	402
4. Résumés des principales descriptions déjà publiées du massacre	415
5. Les documents officiels	421
6. Conclusions	423
CHAPITRE X	429
LES CAUSES DU MASSACRE	
1. Les causes du massacre	430
2. Les documents prouvant que le <i>blanchissement</i> était le principal motif du massacre	435
3. Pourquoi n'a-t-on pas tué d'Haïtiens dans les <i>bateyes</i>	439
4. Les opinions concordantes	440
5. Les fausses théories	445
CHAPITRE XI	457
EN GUISE DE CONCLUSION	
BIBLIOGRAPHIE	465
ABREVIATIONS UTILISEES	475
SOURCES DES PHOTOGRAPHIES	477
NOMS DE PERSONNES INTERVIEWEES	479
INDEX DES NOMS	481